

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Informativo Relativo aos Pagamentos e Depósitos Devido a Fusão dos Bancos Locais

しんようきん こがっぺい ともな のう ふ りこみ かん あんない
信用金庫合併に伴う納付および振込に関するご案内

Em **21 de janeiro** (segunda), os bancos **Hamamatsu Shinyou Kinko** (*Hama-shin*) e **Iwata Shinyou Kinko** (*Iwa-shin*) irão promover a parceria através da fusão entre estes dois bancos, tendo a alteração do nome para **Hamamatsu Iwata Shinyou Kinko**.

Acompanhando esta fusão dos bancos, informamos aqui como serão os procedimentos de pagamento dos impostos e os subsídios pagos pela prefeitura, tais com o subsídio infantil entre outros.

① **No caso do pagamento de impostos através do boleto de pagamento**

Nos boletos onde estão especificados os locais de pagamento, sendo os bancos Hamamatsu Shinyou Kinko ou Iwata Shinyou Kinko, poderão continuar a ser pagos no Hamamatsu Iwata Shinyou Kinko.

② **No caso do pagamento dos impostos através do débito automático em conta bancária**

Os pagamentos por débito automático nas contas do Hamamatsu e Iwata Shinyou Kinko, continuarão a ser debitados sem alterações, não sendo necessário realizar nenhum procedimento burocrático.

③ **No caso de solicitar o débito automático em conta bancária**

Até o dia 20 de janeiro, esteja solicitando pelo banco Hamamatsu Shinyou Kinko ou pelo Iwata Shinyou Kinko. Porém a partir do dia 21 de janeiro em diante, esteja solicitando pelo banco Hamamatsu Iwata Shinyou Kinko.

④ **No caso de ter o registro da sua conta bancária para fins de depósito da prefeitura**

As contas do banco Hamamatsu Shinyou Kinko ou Iwata Shinyou Kinko onde são feitos os depósitos, continuaremos a efetuar os depósitos, não sendo necessário realizar nenhum procedimento burocrático.

Contato

Zeimu-ka Shūnō Taisaku Shitsu (Divisão de Impostos Setor de Medidas de Cobrança) ☎ 44-3111
Suitō Shitsu Suitō Kakari (Departamento de Contabilidade Setor de Pagamento) ☎ 44-3137

AULA
【教室】

Aprendendo a Viver Bem com o Seu Amigo Cão Através do Adestramento

あいけん じょうず く かたきょうしつ
愛犬との上手な暮らし方教室

Dia & Hora	3 de fevereiro (domingo), das 10:30 hs ao meio-dia (Recepção a partir das 9:30 hs) ⚡ No caso de chuva será cancelada.
Local	Parque Haranoyagawa Shinsui (Haranoyagawa Shinsui Kōen)
Conteúdo	Aprendendo a manter um vínculo estreito com o seu cão, como evitar brigas entre cães que se encontram pela primeira vez durante o passeio, forma correta de saudação entre os cães e aprendendo as boas maneiras no espaço público.
Alvo	Pessoas que são donos de cães (esteja participando junto com o seu cão, colocando nele a coleira guia)
Capacidade	Aproximadamente 30 pessoas (por ordem de Inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	⚡ Pessoalmente ou por telefone, fornecendo o nome, endereço e o telefone de contato. ⚡ O período de inscrição será até o dia 25 de janeiro (sexta)
Contato	Toshi Seibi-ka Kōen Ryokuchi Kakari ☎ 44-3163 (Divisão de Desenvolvimento Urbano Setor de Espaço Verde do Parque)



AULA
[教室]

Experimentando e Aprendendo a Andar de Monociclo

いちりんしゃ の かたたいげんかい
一輪車の乗り方体験会

Dia & Hora	25 de janeiro (sexta), das 16:00 ~ 17:00 hs da tarde
Local	Fukuroi Taiiku Center (Centro Esportivo de Fukuroi)
Alvo	Crianças na idade acima da escola primária (Shogaku-sei Ijō)
Capacidade	10 pessoas (havendo muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Pessoalmente ou por telefone, fornecendo o nome, endereço, idade, série escolar e o telefone de contato. ➡ O período de inscrição será até o dia 24 de janeiro (quinta)
Contato	Fukuroi Taiiku Center (Centro Esportivo de Fukuroi) ☎ 43-1790

CONSULTA
[相談]

Consulta Gratuita com Especialistas Sobre Problemas de Acidente de Trânsito

せんもんそうだんいん こうつうじ こそうだんかい
専門相談員による交通事故相談会



Dia & Hora	6 de fevereiro (quarta), das 10:00 hs ~ 15:00 hs
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, sala de reuniões 303 do terceiro andar
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	4 pessoas (por ordem de inscrição, sendo dado a prioridade para os moradores de Fukuroi)
Inscrição	Por via telefone, fornecendo o nome, endereço e telefone de contato (o período de inscrição é do dia 15 de janeiro (terça) a 31 de janeiro (quinta))
Outros	No Ken Kōtsū Jiko Sōdansho (Consultório de Acidentes de Trânsito da Província) são realizados consultas regulares por telefone (☎ 054-202-6000).
Contato	Kyōdo Machizukuri-ka Kōtsū Seisaku Kakari (Setor de Política de Trânsito) ☎ 44-3125

EVENTO
[イベント]

Observação do Céu Estrelado de Inverno

ふゆ ほしぞらんざつかい
冬の星空観察会

Depois do natal e o ano novo, seria interessante observar o céu estrelado de inverno. Quem sabe as estrelas do céu escutem a sua prece e concretizem pelo menos um dos seus sonhos ou talvez todos os seus sonhos ! É fantasiar muito? Sim, pode ser mas a vida fica bem melhor com sonhos. Confira abaixo e participe!

Dia	2 de fevereiro (sábado) ➡ Em caso de tempestade será adiado
Hora	18:00 ~ 20:00 hs
Local	CHŪEN CLEAN CENTER (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)
Alvo	Pessoas que residem ou que trabalhem em Fukuroi
Capacidade	20 grupos (sendo uma família um grupo) ➡ Havendo muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio
Taxa	Gratuito
Inscrição	Por TEL, FAX ou Email fornecendo o nome de todos os participantes, endereço e o telefone de contato. A inscrição será encerrada no dia 25 de janeiro (sexta)
Contato	Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari ☎ 44-3135 FAX44-3185 Email kankyou@city.fukuroi.shizuoka.jp (Divisão de Política Ambiental Setor de Planejamento Ambiental)



EVENTO
 [イベント]

Espaço Aberto ao Público para a Degustação da Merenda Escolar

 ちゅうぶがっこうきゅうしょく ししょくかい
 中部学校給食センター試食会

Dia	Local	Menu (previsão)	Capacidade (p/ ordem de inscrição)
21/01/2019 (Segunda)	Chūbu Gakkou Kyūshoku Center (Fukuroi-shi Toyosawa 2289-2)	Arroz tipo "Nanabunzuki gohan", leite, ingrediente do buta-don, mistura de ingredientes com a verdura chingensai, sopa doman' naka.	30 pessoas 
Hora	11:30 hs da manhã ~ 13:00 hs da tarde		
Alvo	Moradores do Município		
Taxa	¥ 250 por refeição (pagar no dia)		
Programação	Apresentação e explicação do local e por último a degustação da merenda escolar		
Inscrição	Por via telefone, fornecendo endereço, nome, telefone e número de pessoas que irão participar		
Período de Inscrição	15 a 16 de janeiro de 2019, das 9:00 às 16:00 hs		
Informação e Inscrição	Chūbu Gakkou Kyūshoku Center (Centro de Merenda Escolar Chūbu) ☎ 44-3231		

EVENTO
 [イベント]

Feira Livre [Tōkaidō Doman' naka Ichi]

 とうかいどう いち
 「東海道どまんなか市」フリーマーケット


Dia & Hora	3 de fevereiro (domingo), das 9:00 às 13:00 hs
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Conteúdo	Bazar e venda de hortaliças frescas
Outros	Para as pessoas que queiram abrir a feira, a inscrição poderá ser feito por via FAX ou E-mail fornecendo o nome, telefone e o conteúdo do artigo que irá vender na feira
Contato	Tōkaidō Doman' naka Ichi Jikkō linkai (Comite Executiva da Feira Livre Tōkaidō Doman' naka Ichi) ☎ 090-2263-5522 (Sr. Suzuki) FAX 43-0019 Email domannaka@a-e.st

EVENTO
 [イベント]

Concerto Musical do Cantor Matsubara Takeshi

 みらいたいし まつばらたけし
 ふくろい未来大使 松原健之コンサート


Dia & Hora	16 de fevereiro (sábado), das 14:00 ~ 15:30 hs, Recepção a partir das 13:30 hs
Local	Fukuroi-shi Mellow Plaza (Fukuroi-shi Asana 1027)
Alvo	Pessoas que residem em Fukuroi
Capacidade	450 pessoas (no caso da inscrição ultrapassar a capacidade a participação será por sorteio)
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Esteja fazendo a inscrição através do Ofuku Hagaki , preenchendo os seguintes dados. Do lado do destinatário: sendo a participação de até 2 pessoas, escrevendo o nome, idade, endereço e telefone. Do lado do remetente: nome do titular que fez a inscrição. ※ Limite de 1 hagaki de inscrição por pessoa. Inscrições múltiplos serão invalidados. (Prazo de inscrição: O Ofuku Hagaki tem que estar carimbado com a data até o dia 21 de janeiro (seg).
Contato	Fukuroi-shi Mellow Plaza ☎ 30-4555 (das 9:00 ~ 22:00 hs, folga nas quartas)

SAÚDE
 [健康]

Cuidado com Intoxicação Alimentar por Norovírus !

 しょくちゅうどく ちゅうい
 ノロウイルス食中毒にご注意ください！

A estação de inverno é uma época onde ocorre grande epidemia do norovírus. Estima-se que anualmente milhares de pessoas ficam infectadas por este vírus. O norovírus é altamente contagioso, sendo transmitido de pessoa para pessoa, como também por meio do contágio por ingestão de alimentos contaminados ou refeições preparadas por pessoas infectadas por esse vírus, provocando gastroenterite aguda.

Os sintomas comuns do norovírus incluem vômito, diarreia, febre e dores abdominais e de cabeça (cefaleia). Os indivíduos podem permanecer infectados mesmo depois da diarreia ter cessado. Para prevenir o contágio, após a limpeza do vômito o local deverá ser desinfetado à base de cloro. Ainda, para prevenir basta tomar cuidados básicos com a higiene pessoal, principalmente lavar bem as mãos e manter os locais limpos. A prevenção deverá ter a colaboração de todos os membros da família.



Contato Ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka (Centro de Saúde Ken Seibu Divisão de Medicina Sanitária) ☎ 37-2245

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Janeiro 2019 / Fevereiro 2019

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう
夜間・休日救急当番医表へいせい ねん がつ へいせい ねん がつ
平成31年1月～平成31年2月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
1/15	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
16	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
17	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
18	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
19	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
20	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
22	Terça	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
23	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
24	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
25	Sexta	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
26	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
27	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
28	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
29	Terça	Yaso Kodomo Shinryōjo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
30	Quarta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
31	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
2/1	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
2	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
3	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Segunda	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastroenterologia	43-9833
5	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
6	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
7	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
8	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
9	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
10	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
11	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
13	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
14	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
15	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Janeiro 2019/ Fevereiro 2019

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう
休日救急歯科診療当番医表へいせい ねん がつ へいせい ねん がつ
平成31年1月～平成31年2月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
1/20	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538) 38-5000
27	Domingo	Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga		
2/ 3	Domingo	Kise Shika lin	Iwata-shi Morishita 30-2	(0538) 35-4803
10	Domingo	Suzuki Shika Clinic	Iwata-shi Toyooka 6801-1	(0538) 66-8148

Coluna Multicultural (多文化コラム)

Este mês falaremos sobre OSEIBO(お歳暮) e NENGAJO(年賀状) relacionados aos costumes do ano novo do Japão.

Equivalendo aos presentes de natal do Brasil, no ano novo do Japão tem se o costume de enviar o Oseibo aos parentes, amigos ou clientes como forma de demonstrar agradecimento. O presente Oseibo normalmente são alimentos, bebidas ou algum tipo de itens de uso diário. Um outro costume seria o envio dos cartões postais com saudações de ano novo, sendo o Nengajo. Em geral os Nengajos já vem selados e tem motivos do signo chinês (Jyunishi) vigente do ano que se inicia. Os correios do Japão costumam ficar bem atarefados nesta época do ano. O interessante é que esses cartões postais chegam todos juntos aos destinatários no dia 1 de janeiro.

A maioria destes cartões, são vendidos com os números impressos que poderá concorrer ao sorteio realizado pelo correio em janeiro (Otoshidama Tsuki Nengajo). Encerro aqui, desejando a todos um ano novo repleto de felicidades, saúde e realizações, Feliz Ano Novo!!!

Suemi Hasegawa

